

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 168

Artikel: Fête internationale : impressions
Autor: Schafroth, Monique
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045189>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



FÊTE INTERNATIONALE : IMPRESSIONS

Monique Schafroth, « Lo Tchaffâiru », La Coudre (VD)

La Fîta Remanda et Internachonâla dâi Patâisan ein 2017

Yverdon-les-Bains

La Fête Romande et Internationale des Patoisants de 2017

Imprêchon d'onn' alpiniste

*Po preparâ 'nna cordâie po s'aguelyî
su lo Cervin – l'è po dere de restâ lè
pî su la terra et proûtse de tsî no –
no faut rasseimblyâ dâi dzein qu'ant
l'einvyâ de vivre sta l'aveintoura.*

*Lè bèdo et lè frâi ne vèrant pi que lè
covagne et n'arant min d'idé po lè
resoudre.*

*Y'é prâo de respet po lè z'anchan,
qu'ant min d'acouet po partadzî
'nna taula espèdichon, mâ que no
z'eincoradzant du la pllianna, âo
bin du lo mâitet de la grimpâie.*

*La premîra tsoûsa que y'é recordâie,
d'on hommo prâo suti po la
preparachon et la réalisachon de
tota sorta d'èvenemeint, l'è que, por
eincotsî n'on projet, faut quemeinçi
pè repondre âo sat quiestion que
vâitcé :*

***Quie ? Porquie ? Quemeint ?
Quand ? Yô ? Avoué cô ? et guiéro
cein va cotâ ?***

*La grimpâie sè pâo pas fère, quemet
âo militéro, âo pas de tserdze : ion-
doû, ion-doû, ion-doû... âo z'oodre
d'on lutenien.*

Lâi a rein fauta de reçâidre dâi

Impressions d'une alpiniste

Constituer une cordée pour gravir le Cervin – pour rester réalistes et près de chez nous – il faut rassembler des personnes motivées par cette expérience.

Les tièdes et les froids ne verront que les problèmes et n'auront pas d'idées pour les résoudre.

J'ai beaucoup de respect pour les anciens, qui n'ont plus l'endurance pour participer à une telle expédition, mais qui nous encouragent depuis la base, ou depuis les stations intermédiaires.

La première chose que j'ai apprise, de la part d'un homme expérimenté dans la mise sur pied et le suivi de toutes sortes de manifestations, c'est que, pour définir un projet, il faut répondre aux sept questions suivantes :

**Quoi ? Pourquoi ? Comment ?
Quand ? Où ? Avec qui ? et
Combien cela va-t-il coûter ?**

L'ascension ne peut pas se faire, comme à l'armée, au pas de charge : une-deux, une-deux, une-deux... sous le commandement d'un adjudant.

Il ne sert à rien de recevoir de

mouï d'esplicachon su la manâire qu'ètant fête lè z'autre z'espèdichon. Tsaquena l'è differeinta, avoué dâi z'autre dzein, à 'nn' outra pllièce et dein on autro tein.

Prâo sù, l'è utilo de cougnâitre lè malapanâie dâo tsemin, lè perte yô foudràî pas tsesî. Et pu, on bon guido, avoué dâi carte et la calamita (!), sant assebin necesséro po menâ la cordâie.

La covagne, dein noûtra cordâie, l'ètâi que lè dzein n'avant min d'espèience et que tsacon – tsaquena – pouâve pi allâ qu'à son pas, avoué lo bagâdzô que l'avâi.

Du lo dèpâ, l'ètâi einteindu que tsacon dèvessâi portâ son tserdzemeint. Lè pllie foo sè sant tserdzî dâi z'utî et dâi tâtse qu'îrant utilo à trêfî. Mâ, on pouâve pas, ein mé de cein, lâo demandâ de tragalâ dâi sâ mau feçallâ, âo mau prèyu po la sèson.

Ne faut pas dzâoquâ su dâi secoû que vant tsesî dâo Ciè. On guelenâ sein fî – mîmo lo pllie perfecchounâ – n'è rein utilo, yô lâi a min de connecchon, ne d'èlètricitâ po retserdzî lè batterî, ne de GPS po no rebetâ su lo bon tsemenet.

Et pu, lâi a lè pètôlâ, qu'eimpatsant lo bon dèpâ âo bon momeint. Lâo faut redere lè recoumandachon. Cein no fâ pèdre dâo tein et cein eingreindze clliâo que sè balyant la peinna d'ître à l'hâora.

Prâo sù, quauque z'on l'ant mé

nombreuses explications sur la manière dont les autres expéditions se sont déroulées. Chaque entreprise est différente, avec d'autres personnes, en un autre lieu et une autre saison.

Certes, il est utile d'être informé des difficultés du chemin, des failles dans lesquelles il ne faudrait pas tomber. Et puis, un bon guide, avec des cartes et une boussole, sont également nécessaires pour mener la cordée.

La difficulté de notre troupe, c'est que chacun va progresser à son pas, avec l'équipement dont il dispose.

Dès le départ, il était précisé que chacun porterait son bagage. Les plus costauds se sont chargés des outils utiles à tous ... Mais on ne pouvait pas leur demander, en plus, de porter des sacs mal ficelés, ou dont le contenu n'était pas adapté à la saison.

Il ne faut pas attendre de secours qui tomberait du ciel. Un téléphone portable, même le plus sophistiqué, ne sert à rien quand il n'y a pas de réseau, ni d'électricité pour recharger les batteries, ni de GPS pour nous ramener sur le sentier.

Et puis, il y a les retardataires, qui empêchent le bon départ au bon moment. Il faut leur répéter les consignes. On perd un temps précieux, et ça agace ceux qui se sont donné la peine d'être à l'heure. Bien sûr, certains ont souffert plus

souffè dein sta grimpâie : dâi mau de tîta, dâo sono mautreinquillo, dâi biêtse à l'âma ... Mâ, cein doûre rein grand tein, medâi qu'on lâi balye lo bon remîdo et la bouna consolachon.

Lè tot dèrrâi dzor dèvant l'arrevâie furant lè pllie dèfecilo : l'a falyu affrontâ dâi malapanâie qu'ètant pas prèyûva... avoué lo sorire !

Et no sein arrevâ ! Oh ! quinna balla yûva, du lo fin coutset ! Lo tein l'îre âo biau !

No sein z'u soladzî et no z'ein pu preindre lo tein de socliâ on poû, de no dèmafîtâ la moindra, aleinto d'on tot bon repé, de triquâ à la santâ de noûtron bi travau.

Ora, no faut moûsâ à redècheindre « su la terra » ... et no rassovenî grand tein de sta tant ball' ècoutchâ que no z'ein féta !

Vo devèso de la montagne, mè qu'é djamé pu fère mé de quatre kilométre de pecourâie avoué mè tsin !

Volyâvo vo z'eintretenî d'onna resseimblieince avoué la Fîta Remanda et Internachonâla dâi Patâisan ein 2017...

que d'autres dans cette aventure : un mal de tête, un sommeil difficile, une écorchure à l'âme... Mais cela ne dure qu'un moment, si on sait y apporter le bon remède et la bonne consolation.

Les derniers jours avant l'arrivée ont été les plus difficiles : il a fallu régler des questions indépendantes de notre volonté... avec le sourire !

Et nous y sommes arrivés ! Oh ! Quelle vue magnifique, depuis le sommet ! Le temps était favorable.

Nous avons été soulagés et avons pu prendre le temps de respirer plus calmement, de nous restaurer en partageant un bon repas et en trinquant à la santé de notre cause commune.

Maintenant, il nous faut penser à redescendre « sur terre » ... et nous souvenir encore longtemps de cette belle expérience que nous avons faite !

Je vous parle de montagne ... moi qui n'ai jamais pu faire plus de quatre kilomètres, au plat, avec mes chiens !

Je voulais juste évoquer une certaine ressemblance avec la Fête Romande et Internationale des Patoisants de 2017...

AGENDA, NOUVEAUTÉS PATOIS

Appel aux sociétés et aux patoisant(e)s !

Faites connaître

vos manifestations, vos nouveautés !

L'AMI DU PATOIS est là pour ça !